

pluie d' hiver

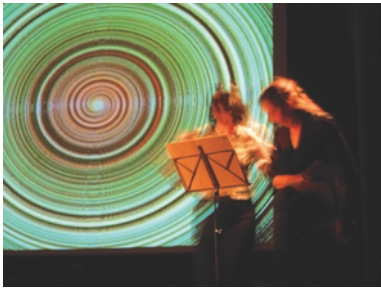
n°16/2004

association la pluie d'oiseaux

ici même, en d'autres terres et jusqu'à la lune !

Il n'est pas besoin d'être un géant difforme marchant à quatre pattes pour avoir un pied posé dans le Nord de la France, deux mains au cœur du Kurdistan d'Irak, à Sulaimany et à Erbil, le second pied à Beijing (Pékin) et la tête dans la Lune. Non non, il suffit d'avoir un corps associatif solide, une envie de rencontrer d'autres artistes et de créer avec eux, un peu de témérité, une dose d'entêtement et une autre de convivialité, un désir de partager tout ça avec le public d'ici et de là-bas. Et puis des rêves...

les deux vols de Lenclume



La création 2004 de Bertrand Foly. Avec les images de Didier Majewski et Jean Ballon, les compositions musicales de Colette Lucidarme, les lumières de Hugues Espalieu et sur scène Marie-José Billet, Emmanuel Plovier et Bertrand

Foly (comédiens) et Alice Eeckman (violoncelliste).

Un spectacle en images, en musique et en paroles, où les personnages de trois nouvelles ont en commun d'être désorientés, d'être à la frontière du monde réel.

LES DEUX VOLS DE LENCLUME

Victorien Lenclume s'attache un temps aux bégonias, puis déteste les fleurs. Il préfère se laisser glisser dans les airs et butiner les cheminées. Victorien Lenclume est l'homme le plus célèbre du monde, enfin il aurait pu. Mais le monde regarde ailleurs, sans même révisser. Le monde regarde le monde et ne voit pas Victorien.

COULOIR A GRANDE CIRCULATION

Un lézard traverse un couloir et entraîne l'observateur aux frontières de la raison, au-delà des limites du possible. Juste au-delà.

SHORT SHORT'S STORY

Un homme sans problèmes entre dans un magasin pour s'acheter un short. Comment en sortira-t-il ? Sera-t-il encore admis dans la société ? Une fable sur la chute rapide qui peut surprendre chacun.

Au Biplan – Rue Colbert à Lille les 21 et 22 janvier à 20h30

Renseignements et réservations au 03 20 24 42 53 ou par mail : marine@lapluiedoiseaux.asso.fr

la petite sirène

La création de la Petite Sirène, en coproduction avec la compagnie du Passe Muraille a eu lieu au Garage (théâtre de l'Oiseau Mouche) à Roubaix du 14 au 18 décembre devant près de 600 spectateurs (dont plus de 400 scolaires). Ce spectacle sera repris en mai au Palais du Littoral à Grande Synthe.

les projets de la pluie d'oiseaux en 2005

Les OrientS, Proche et Extrême, se rejoignent plus encore dans nos projets 2005 et pour la première fois des résidences dans chacun des deux pays avec lesquels nous avons des relations privilégiées : la Chine et le Kurdistan d'Irak.

autres terres (moyen et extrême orient)

- **UN PONT DES ARTS POUR LE KURDISTAN**
> **UN PRINTEMPS KURDE**

LA PLUIE D'OISEAUX fera son printemps à Erbil et à Sulaimany, au Kurdistan d'Irak. Elle y réalisera des ateliers croisés d'arts plastiques, d'écriture et de musique. Elle y présentera expositions et spectacles.

- > **UN MUSEE ET UNE DONATION**

Le Crossing Museum devient de plus en plus concret. 2005 devrait voir sa première pierre se poser. Nous participons à l'élaboration du programme artistique de ce musée et poursuivons la constitution de La Donation, qui en sera le fonds d'art. Nous approfondissons la réflexion (que donner à voir dans un musée au Moyen Orient en ce début de millénaire ? Comment ?). Ce fonds sera par la suite enrichi par les artistes en résidence.

- **IDENTITES A BEIJING**

LA PLUIE D'OISEAUX ira en septembre créer expositions et interventions théâtrales au "Temple de la Longévité" à Pékin. Des artistes kurdes nous y rejoindront depuis l'Irak. Des ateliers d'arts plastiques et d'écritures, ainsi qu'une tournée des Conturlures sont également envisagés.

- **RELATIONS INTERNATIONALES**

Pour continuer sur sa voie originale, la PLUIE D'OISEAUX souhaite créer un nouveau poste de permanent (à mi-temps) qui sera chargé plus spécifiquement des relations internationales. Dans un premier temps, cela sera un CDD de 2 mois, espérant pouvoir par la suite en faire un CDI. Nicolas Ammeux est entré dans l'équipe de l'association. Il rejoint ainsi Marine Gubellini, notre chargée de communication et de diffusion et Nicolas Chachignot, notre comptable.

autres terres (ailleurs et jusqu'à la lune)



- **SAVINIEN SUR LA LUNE**

La création d'un nouveau spectacle inspiré des "Histoires comiques des Empires et Etats de la Lune et du Soleil" de Savinien Cyrano de Bergerac. Un texte étonnant du XVIIème siècle, un roman philosophique et musical, un ailleurs qui nous parle, qui parle de nous.

- **LABORATOIRE**

En 2005, le LABORATOIRE continuera à décliner ses axes de recherche. Il mettra des comédiens et des musiciens au sein d'expositions (APRES LE SABLE) permettra aux internautes de laisser à leur gré des images ou des photographies qu'ils associeront à des phrases élémentaires (LIGNES EN LIGNE). Et sera bien sûr au centre de d'IDENTITES et du PRINTEMPS KURDE.

ici même

Tous ces ailleurs ne nous coupent pas de l'ici, de notre région, de nos quartiers. En 2005, comme pour les précédentes années, la diffusion de nos créations de spectacles et d'expositions, ainsi que de nos ateliers de pratiques artistiques restera l'une de nos priorités.

De tout cela l'on vous reparlera en détail tout au long de l'année.

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 6 / 2 0 0 4

la pluie d'oiseaux
باتون برات
de sezi ptakon

la pluie d'oiseaux en 2004

• DES EXPOSITIONS

ORIENTS, exposition de 50 calligraphies de 17 artistes des Moyen et Extrême OrientS (kurdes, arabes, chinoises...), a été créée en septembre à Sulaimany, puis à Erbil au Kurdistan d'Irak.

VIES DE FEMMES, VUES D'ARTISTES (2003), des portraits de femmes et portraits de vies réalisés par des artistes femmes vivant au Kurdistan d'Irak (2003), a été pour la première fois montée dans son intégralité dans le Grand Hall de l'Hôtel de Ville de Lille, avant d'aller en partie à Paris et à Stockholm.

Ces créations ainsi que **ITINERAIRES KURDES (D'UN MONDE A L'AUTRE)** (2003), **LA DONATION** (lancée en 2001) et d'autres expositions liées à nos Laboratoires, résidences ou spectacles (cf. infra) ont donné lieu à 20 présentations qui ont attiré 5670 visiteurs dans 9 villes (dont deux au Kurdistan d'Irak et deux en Suède).

• DES SPECTACLES

LES DEUX VOLS DE LENCLUME, un spectacle en images, en musique et en paroles, où les personnages ont en commun d'être désorientés, d'être à la frontière du monde réel, a été créé le 10 juin à Méricourt (62) et sera repris les 21 et 22 janvier 2005 au Biplan (Lille). **LA PETITE SIRENE**, un spectacle pour théâtre et marionnettes, où un être venu d'ailleurs tente désespérément d'émigrer vers notre réalité (coproduit avec la Compagnie du Passe Muraille), a été créé le 14 décembre au Garage (Théâtre de l'Oiseau Mouche) à Roubaix (59) et sera repris en mai 2005 au Palais du Littoral de Grande Synthe. **MEDITERRANEEES**, un parcours musical et littéraire dans le temps et les jardins du pourtour méditerranéen a été créé le 19 mars à la Médiathèque Buridan de Béthune (62) et sera repris en avril 2005 à la Médiathèque de Desvres. Une "lecture colorée", **SAVINIEN SUR LA LUNE (PRÉAMBULE)**, une préfiguration de notre création 2005, a été créée le 10 novembre à la Maison Folie d'Arras.

Ces créations ainsi que les **CONTURLURES (HISTOIRES EN PEINTURES)** (1998), qui en cette fin d'année en sont à leur 255^{ème} représentation pour environ 15000 spectateurs, **LA VIE DES MORTS** (2003) ont été appréciés par 3660 spectateurs au cours de 55 représentations dans 20 villes.

• DES RESIDENCES D'ARTISTES ICI ET LA-BAS

LING FEI, YI LING et MA HAN, ont été invités en résidence à Lille pendant 2 mois par la Pluie d'Oiseaux et le Centre d'Arts Plastiques et Visuels de la Ville de Lille (Wazemmes); cette résidence a été le prolongement naturel de relations que nous entretenons avec les artistes de SongZhuang depuis 1998. Elle a donné lieu à une exposition du 14 mars au 16 avril.

EDITH HENRY est allée tout le mois de septembre à Sulaimany et à Erbil au Kurdistan d'Irak, elle y a créé **OrientS** (cf. supra) et monté plusieurs de nos autres expositions : **ITINERAIRES KURDES, CORRESPONDANCES MUETTES, PORTRAITS D'ARTISTES, LES CHINOIS...** Elle y a également organisé des conférences avec des artistes locaux et poursuivi les rencontres et démarches pour la construction du **CROSSING MUSEUM** (cf. infra).

ISMAIL KHAYAT, artiste kurde, est venu fêter avec nous nos 10 ans, et a ainsi débuté un peu plus tôt que prévu, sa résidence à Lille. Ismail est venu avec des œuvres sous le bras. Elles ont été exposées les 18 et 19 décembre chez Rita. Une seconde exposition aura lieu à partir du 29 janvier à l'Institut Kurde de Paris (106 rue la Fayette - 75010 PARIS).

• UN MUSEE ET UNE DONATION AU KURDISTAN D'IRAK

LE CROSSING MUSEUM se concrétise. Les plans et la maquette sont faits. Le terrain et un budget ont été attribués par le Gouvernement Régional du Kurdistan d'Irak et la ville de Sulaimany. Reste à poser la première pierre : en 2005 ? Côté **Donation**, les choses avancent également, avec l'organisation de conférences et la mise en place d'un groupe international de réflexion.

• DES LABORATOIRES ARTISTIQUES

Des performances théâtrales au sein d'expositions telles que **...ET PUIS IL Y A LE SABLE** (Grande-Synthe) ou **TRANSFERTS** (Roubaix), des "lectures colorées" (le préambule de **SAVINIEN SUR LA LUNE** à Arras), des échanges entre artistes français et chinois. **LA TOTALITE EN MOUVEMENT**, fête en trois actes de nos Dix ans, un acte d'été à Saint-Floris et deux actes d'hiver chez Rita à Roubaix, soit une exposition collective et une Auberge Rouge (repas d'artistes). De ces Laboratoires ont émergé des projets 2005 : Identités et Savinien.

• DES INVITES

Sous forme de spectacles pour enfants (**PETIT TOM** à Béthune), de concerts (les **MAMZ'ELLES JEANNE** à Saint-Floris et à Roubaix, **Louise Bronx** et **Colette Lucidarme** à Roubaix), de projections de vidéos (de **Ling Fei, Alain Pitten, Sylvain Houcke, xxxx et Nan'Art**), d'expositions de photos (**la Petite Sirene**), la Pluie d'Oiseaux a invité d'autres artistes lors des événements qu'elle a organisés.

• DES ATELIERS

Arts plastiques et écriture, mais aussi calligraphie chinoise ou arabe, théâtre, vidéo, ont pu être abordés par 761 stagiaires au cours

de 14 ateliers croisés totalisant 212 heures et animés par 10 artistes dans 13 villes de la région.

• **DES PARTENARIATS** ont eu lieu en 2004 avec le Centre Culturel Max Pol Fouchet (Méricourt), la Médiathèque Buridan (Béthune), l'USTL Culture de Lille I, la Compagnie de Lyse (Hellemees), la Compagnie du Passe-Muraille (Paris), l'Institut Culturel Français (Erbil-Kurdistan d'Irak), les Gouvernements Régionaux du Kurdistan d'Irak, les éditions Aras (Erbil), le Centre d'Arts Plastiques et Visuels à Wazemmes (Lille), l'ensemble baroque Tempérament (Arras), Art in Common (Londres), le Centre Culturel d'Information des Femmes du Kurdistan d'Irak (Sulaimany), Chez Rita (Roubaix), la galerie Aram (Sulaimany), Kwahk (Londres), la Plus Petite Galerie du Monde (ou presque) (Roubaix), l'Ecole des Beaux Arts de Tourcoing, la communauté d'agglomération de la Porte du Hainaut, Droit de Cité, le Palais du Littoral et la médiathèque Robespierre (Grande-Synthe), le Garage et la Compagnie de l'Oiseau Mouche (Roubaix).

La Pluie d'Oiseaux a bénéficié en 2004 du soutien du Conseil Régional du Nord/Pas-de-Calais et du Conseil Général du Pas-de-Calais.

Pour ces 104 actions de la Pluie d'Oiseaux, le public de 2004 représente 10731 personnes.

Le site internet "Au survol de la Pluie d'Oiseaux" (www.lapluidoiseaux.asso.fr) créé en janvier 2002 comporte 796 pages. Il a vu passer depuis sa naissance, 140000 internautes (70000 en 2004) qui y ont consulté 300000 pages (140000 en 2004).

savinien sur la lune (préambule)

Les 10 et 11 novembre dernier à la Maison Folie d'Arras (l'ex Maison Folie), à l'Hôtel de Guines, a eu lieu l'une de nos lectures colorées : "Savinien sur la Lune", préambule de notre création 2005. L'ensemble baroque Tempérament a coproduit avec la Pluie d'Oiseaux ces instants de promenades sur l'astre nocturne. Clavecin, orgue, viole de gambe, flûte, violon et chantuse lyrique ont ainsi ajoutés leurs notes aux extraits de l'adaptation des "Histoires comiques des Etats et Empires de la Lune et du Soleil" de Savinien Cyrano de Bergerac. Le public est venu nombreux, mais si d'emblée le travail d'une équipe aussi importante (5 musiciens, une chanteuse, 4 comédiens, un metteur en scène et un créateur lumières) fût l'occasion de moments rares, nous ne pourrions hélas les reproduire qu'exceptionnellement. L'univers de Savinien Cyrano est riche et nous comptons bien continuer à l'explorer en 2005. Ce sera sous une forme beaucoup plus légère. Nous en reparlerons.

rendez-vous

SPECTACLES

• LES DEUX VOLS DE LENCLUME (création 2004)

Les 21 et 22 janvier à 20h30 au Biplan, rue Colbert à Lille
Textes de Bertrand Foly, images de Didier Majewski et Jean Ballon, compositions musicales de Colette Lucidarme, lumières de Hugues Espallieu, comédiens : Marie-José Billet, Emmanuel Plovier et Bertrand Foly, violoncelliste : Alice Eeckman.

Un spectacle en images, en musique et en paroles.

• CONTURLURES (Histoires en peinture)

Le 6 février au Musée d'Arras - Palais Saint-Waast
De et avec Edith Henry et Bertrand Foly.

EXPOSITIONS

• ISMAIL KHAYAT

Du 29 janvier au 19 février à l'Institut Kurde de Paris
106, rue La Fayette - 75010 Paris - Tél. 01.48.24.64.64

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Le 12 février à 17h chez Rita, 49 rue Daubenton Roubaix
Accueil et présentation des projets dès 15h30

copinages

L'HISTOIRE DU ROI ET DE SON PETIT ROYAUME TOUT GRIS

Par la Compagnie de Lyse - Tout public dès 4 ans

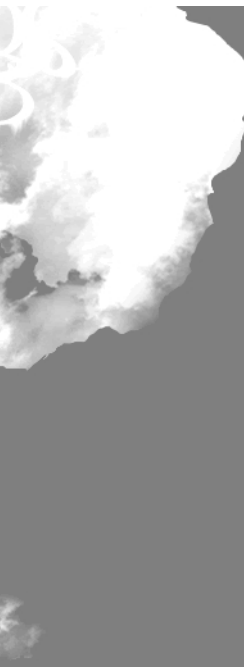
Un roi solitaire vit dans son petit royaume tout gris. Un jour, par magie, sa marionnette devient vivante et reproche au roi son univers triste et ennuyeux.

Le 14 février au Festival Imagi'mômes de Fourmies

"JOURS D'EMOI" D'HIVER EN BELGIQUE

Marathon artistique du sam. 29/01 à 16h au dim. 30/01 à 16h
C. Culturel de Ans/Aleur - 1, pl. des Anciens Combattants
Plus d'une vingtaine de plasticiens(nes) travaillant en direct, une Expo-Troc, mais aussi des danseurs (ses), des musiciens (nes) et du théâtre

Infos : <http://www.kaosmos.be/Rencontres/EmoiHiver.htm>
Ermanno Orselli - 0476/600 862 - kaosmos@calliege.be



Le rédacteur de cette Pluie d'Hiver 2004 est Bertrand Foly. Les illustrations sont de Didier Majewski et Edith Henry. La conception/réalisation est de Jean-Paul Lafitte.

la pluie d'oiseaux
باران
dessez ptaków

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 6 / 2 0 0 4

L'association La Pluie d'Oiseaux est soutenue par :
le Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais et les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais.